

Гражданский кодекс Бурунди (1993 ред. 2006)

Книга первая Кодекс о лицах и семье

Раздел I Иностранные лица

Статья 1

Иностранец, законно находящийся на территории Бурунди, пользуется всеми гражданскими правами. Его личность и имущество защищаются так же, как личность и имущество гражданина Бурунди.

Статья 2

Положение и правоспособность иностранца, а также его семейные отношения регулируются законодательством страны, к которой он принадлежит, или, если национальность не известна, правом Бурунди.

Статья 3

Права на имущество, как движимое, так и недвижимое, регулируются законом места нахождения имущества.

Статья 4

Форма завещаний регулируется правом страны места совершения завещания, содержание и последствия завещания регулируются законом гражданства умершего. Тем не менее, к форме завещания, составленного иностранцем в Бурунди, может быть применен закон гражданства.

Статья 5

Форма сделок между живыми регулируется законом места совершения. Тем не менее, частные сделки, совершенные в простой письменной форме, могут быть в равной степени совершены в форме, разрешенной законом гражданства всех сторон. Если стороны не договорились об обратном, содержание, последствия и доказательства соглашения регулируются законом места заключения.

Статья 6

Обязательства, которые возникают из действий лица, которое является обязанным, подчиняются закону места совершения таких действий.

Статья 7

Брак регулируется:

- а. форма брака - законом места заключения брака;
- б. последствия брака в отношении супругов - при отсутствии общего согласия, законом гражданства мужа в момент заключения брака;
- в. последствия брака в отношении общей собственности супругов - при отсутствии брачного соглашения, законом места, где супруги постоянно проживают;
- д. последствия брака в отношении детей - законом гражданства отца при рождении ребенка.

Статья 8

Расторжение брака иностранных лиц может быть совершено в Бурунди только при условии, что оно разрешено законом гражданства в той мере, в которой оно не противоречит публичному порядку Бурунди.

Статья 9

Уголовное законодательство и законы полиции и общественной безопасности обязательны для тех, кто находится на территории Бурунди.

Статья 10

Законы и решения органов иностранных государств, а также конвенции и частные сделки не порождают правовых последствий в Бурунди, если противоречат публичному порядку, общественным интересам или общественной морали Бурунди.

[...]

Статья 22

Местом нахождения юридического лица считается:

- а) местонахождение органов управления - для юридических лиц публичного права Бурунди;
- б) местонахождение зарегистрированного офиса, установленного их уставом - для юридических лиц частного права, созданных в соответствии с законом Бурунди;
- в) местонахождение в Бурунди - для иностранных юридических лиц.

Раздел VI

О БРАКЕ

ГЛАВА I

О ЗАКЛЮЧЕНИИ БРАКА

[...]

Секция 3

Требования по существу, предъявляемые к иностранным лицам для вступления в брак

Статья 94

Иностранные лица могут вступать в брак в Бурунди только при выполнении условий, установленных их законом гражданства.

Статья 95

Существование этих условий устанавливается при создании сертификата, выданного дипломатическим представительством или консульским должностным лицом страны, которой подчиняется иностранное лицо и на которое он ссылается. Помимо закона страны гражданства не существует никаких препятствий для заключения брака в Бурунди.

Статья 96

Губернатор провинции может предоставить свидетельство об освобождении в соответствии с предыдущей статьей лицам без гражданства и беженцам.

Глава III

Семейная связь

Раздел 1

Определения

Статья 245 (1)

Для целей настоящего Закона используются следующие термины:

1. Усыновление:

Термин усыновление означает создание по решению правовых отношений между двумя лицами, которые по крови не являются родственниками друг другу.

2. Гражданское усыновление:

Термин гражданское усыновление означает усыновление детей из страны лицами, которые являются гражданами, проживающими на постоянной основе в той же стране.

3. Полное усыновление:

Термин полное усыновление означает усыновление, влекущее разрыв связи между первоначальной семьей и приемным ребенком, и установление статуса законного ребенка в приемной семье.

4. Простое усыновление:

Термин простое усыновление означает усыновление, сохраняющее связь между ребенком и его семьей происхождения.

5. Опекаемый:

Термин опекаемый означает ребенка, находящегося в системе опеки.

Этот термин в равной степени относится к детям, находящимся под контролем Служб социальной помощи (опекаемых государством при условии административного надзора).

6. Засвидетельствованный акт:

Термин засвидетельствованный акт означает акт в письменном виде, выданный государственным служащим (например, нотариусом), который подтверждает подлинность до тех пор, пока не внесена запись об обратном.

7. Алиментное обязательство:

Термин алиментное обязательство означает обязательство, налагаемое на лицо для оказания помощи, в основном в денежной форме, в исключительных случаях в натуральной форме, которое является близким родственником или собственником, в пользу лица, которое в этом нуждается.

8. Отказ от ребенка:

Термин отказ от ребёнка применяется к детям, принятым физическими лицами или определенными специализированными учреждениями по оказанию помощи, чьи родители явно выразили незаинтересованность в дальнейшем их воспитании. По истечении года ребенок может быть признан судом оставленным для усыновления.

[...]

Раздел IV

О МЕЖДУНАРОДНОМ УСЫНОВЛЕНИИ

Секция 1

Общие принципы

Статья 261/35 (52)

Термин международное усыновление означает усыновление детей иностранными гражданами или гражданами, имеющими то же гражданство, что и ребенок, но проживающими за рубежом.

Статья 261/36 (53)

Каждый ребенок, который временно или постоянно лишен своего семейного окружения или который его собственных интересах не может быть оставлен в этой семье, имеет право на защиту и специальную помощь со стороны государства.

Такая защита может иметь форму размещения в семье, размещения в специальном учреждении, подходящем для ребенка, или форму усыновления.

Тем не менее, если размещение или усыновление невозможно в Бурунди, усыновление за границей может рассматриваться как дополнительный способ для обеспечения необходимого ухода за ребенком, если он не может быть помещен в приемную семью или усыновлен в Бурунди или быть надлежащим образом воспитан.

Статья 261/37 (54)

В случае иностранного усыновления компетентные органы Бурунди должны обеспечить, чтобы ребенок имел гарантии и права, равные тем, которые существуют в случае национального усыновления.

Те же органы должны гарантировать, что иностранное усыновление ребенка не привело к получению неоправданных финансовых выгод лицами, которые несут за это ответственность, а также проводилось компетентными властями или органами.

Секция 2

Центральный орган и аккредитованные органы

[...]

Параграф 2

Об аккредитации агентств по усыновлению

Статья 261/45 (62)

Заявка на аккредитацию организации или объединения, национального или иностранного, желающего осуществлять деятельность по усыновлению на международном уровне, должна сопровождаться технической консультативной помощью со стороны Центрального органа и разрабатываться в соответствии с настоящим Законом.

[...]

Статья 261/48 (65)

Любая иностранная международная организация по усыновлению должна, до утверждения компетентными органами Бурунди, подписать соглашение о

сотрудничестве с Правительством Бурунди и соблюдать соответствующие положения общих условий сотрудничества между Республикой Бурунди и иностранными неправительственными организациями.

Статья 261/49 (66)

Заявка на аккредитацию, поданная иностранным объединением, рассматривается с учетом мнения дипломатических представителей Бурунди и консулов Бурунди, аккредитованных в стране нахождения иностранного объединения.

[...]

Глава V

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 261/65 (82)

Положения настоящего Закона, касающегося международного усыновления, не применяются к организациям или физическим лицам, которые являются гражданами иностранных государств, если соответствующие государства ратифицировали Конвенцию о защите детей и сотрудничестве в отношении иностранного усыновления, подписанную в Гааге 29 мая 1993 года.

[...]

Статья 261/68 (85)

Существующие национальные или иностранные организации или объединения, занимающиеся международным усыновлением, должны привести свои уставы в соответствие с настоящим законом в срок, не превышающий шести месяцев.

До выполнения указанных в данной статье требований, их деятельность считается приостановленной.

Книга 2. Об имуществе и отдельных разновидностях вещей

[...]

Часть вторая

Общие положения о собственности и право, применимое к недвижимости

Раздел I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

[...]

Статья 13

Иностранные физические и юридические лица пользуются теми же правами и защитой, что и граждане; они могут, в частности, извлекать выгоду из продажи или уступки государственных земель, как это определено и организовано настоящим Кодексом. Тем не менее, они могут получить безусловное право на земли только для промышленного, коммерческого, социального, культурного, научного или жилого использования. Земли сельскохозяйственного назначения или сельского хозяйства можно использовать только на основе ограниченного вещного права в виде эмфитевзиса, узуфрукта или права пользования.

Статья 14

Для целей настоящего Кодекса, иностранным физическим лицом считается лицо, не имеющее гражданство Бурунди по смыслу Кодекса гражданства Бурунди. Иностранным лицом также считается любое юридическое лицо, входящее в одну из двух следующих категорий:

- а) юридические лица, учрежденные не в соответствии с законом Бурунди;
- б) объединения иностранцев или объединения, состоящие в основном из иностранцев.

Статья 15

Вышеуказанные положения не исключают, при условии взаимности, применение более благоприятных режимов, которые установлены или будут установлены в отношении иностранных физических или юридических лиц путем заключения двусторонних или многосторонних международных конвенций, стороной которых является Бурунди. Аналогичным образом, в отсутствие какой-либо международной конвенции, иностранные лица не могут ссылаться на положения настоящего Кодекса, когда государство, гражданство которого применяются к иностранным лицам, проживающим там, устанавливает менее благоприятные правила.

[...]

Статья 207

Регистрация устанавливается или удаляется с согласия представителя держателей облигаций, против которых направлено изменение, в случае необходимости, запрос на отмену или удаление. Если компания, после регистрации ипотеки, отказывается от реализации кредита, погашение регистрационной записи происходит под приказом Председателя Верховного Суда по месту нахождения компании. Заявление об отмене сопровождается оригиналом деклараций должностных лиц компаний, которые свидетельствуют о том, что никаких облигаций не было выдано. Приказ выдается по истечении четырех месяцев после опубликования заявления в одном или нескольких национальных или иностранных газет, назначенных Президентом.

Статья 209

Ипотека на имущество, находящееся в Бурунди и обеспечивающее облигации на предъявителя, выпущенные компанией, зарегистрированной в соответствии с иностранным правом, устанавливается, и об этом делается запись, которая публикуется, изменяется или удаляется в порядке, предусмотренном настоящим кодексом.

Однако, если закон, согласно которому компания зарегистрирована, предусматривает проведение собрания держателей облигаций, регистратор прав собственности на землю, должны зарегистрировать ипотеку, погасить регистрационную запись или изменить ее только по решению таких собраний.

ГЛАВА III

О ДЕЙСТВИИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Раздел 4

О возмещении убытков, возникших вследствие неисполнения обязательств

Статья 45

Должник обязан, если это применимо, возместить убытки, если они возникли вследствие неисполнения обязательства, если имела место просрочка в исполнении обязательства каждый раз, когда это неисполнение не было вызвано внешней причиной, за которую он не отвечает, а также если должник не действовал недобросовестно.

[...]

ГЛАВА VI

О ДОКАЗАТЕЛЬСТВАХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОПЛАТЫ

[...]

Секция 1.

Письменные доказательства

Параграф 1.

Подлинные документы

[...]

Статья 202

Акт, являющийся подлинным и заключенный между частными лицами, является действительным между сторонами, и даже в отношении ограничений, при условии, что они прямо выражены в тексте акта. Выражения на иностранных языках не могут служить полноценными доказательствами.

ГЛАВА VI

О ПРОДАЖЕ НА ТОРГАХ

[...]

Статья 351

Каждый собственник имеет право требовать, чтобы иностранцы были приглашены к участию в торгах.

[...]

Раздел VI

О займе

[...]

ГЛАВА II

О ПОТРЕБИТЕЛЬСКОМ ЗАЙМЕ, ИЛИ ПРОСТОМ ЗАЙМЕ

Секция 1

О природе потребительского займа

[...]

Статья 468

Обязательство в результате займа в денежной форме может быть совершено только в размере, указанном в договоре.

Если произошло увеличение или уменьшение покупательной способности денежных средств до срока оплаты, должник должен вернуть сумму займа по курсу на день фактической оплаты.

Примечание. Для договоров аренды имущества, эмпитевзиса или займа, заключенных до 2 апреля 1935 года и в которых обязательства должника устанавливаются либо в золотом эквиваленте, либо в швейцарских франках с гарантией со ссылкой на золото, либо путем ссылки на иностранную валюту, Постановление от 19 апреля 1935 года обязательное в Руанде-Урунде, устанавливает специальные правила для адаптации к новым экономическим условиям (ВО, 1935, стр. 370). Статья 1 постановления предусматривала, что в соответствующей оценке компенсации или возмещения убытков не учитываются поправки к золотому паритету франка в той степени, где, на день этой оценки, они повлияли на покупательную способность франка, действующую в предполагаемом месте.

[...]

Раздел 7

О хранении и секвестре

Глава 2

О хранении

[...]

Раздел 5

О сдаче вещей на хранение по необходимости

[...]

Статья 516

Они несут ответственность за хищение или повреждение вещей путешественника, если хищение было совершено или ущерб был причинен местными лицами или сотрудниками гостиницы, или иностранцами, находящимися в гостинице.

[...]

Подлинные акты - нотариат

[...]

Глава 6.

О нотариальной практике

Секция 1.

О нотариальных актах

[...]

Статья 63

Акты, заключенные за границей, имеют на территории Бурунди ту же силу, что и в тех странах, где они были составлены.

Тем не менее, доказательством их подлинности является легализация этого акта, осуществляемая нотариусом Бурунди.

Если они составлены в надлежащей форме, они будут подлежать исполнению в Бурунди в соответствии с правовыми нормами.

[...]

Статья 69

Муниципальный управляющий, после практического обучения в нотариальной палате или в аналогичной должности, имеет право предпринимать следующие действия, предусмотренные законом, а также принимать следующие акты:

- а) учредительный или переходный акт, устанавливающий права на недвижимое имущество на незарегистрированной земле;
- б) удостоверение подписей;
- в) выдача свидетельств о рождении и свидетельства о гражданстве;
- д) установление аффидевитов;
- е) создание и легализация специальных доверенностей.

Однако когда документ, принятый муниципальным управляющим, предъявляется в иностранный орган, он должен быть представлен нотариусу для подписания и удостоверения подлинности.

[...]

Меры по исполнению

18 февраля 1983. – Декрет № 100/19 о создании Департамента нотариата и прав собственности на землю при Министерстве юстиции.

(В.О.В., 1983, n° 10-12, стр. 215)

[...]

Статья 3

Департамент нотариата и прав собственности на землю имеет определенные полномочия, ранее возложенные на Департамент по правовым вопросам и судебным разбирательствам, в том числе:

- Запись, хранение и управление записями прав на землю;
- Хранение нотариальных актов;
- Контроль и надзор за нотариусами;
- Вопросы гражданства Бурунди;
- Хранение и управление актами обществ и объединений;
- Регулирование наследования за границей;
- Урегулирование внутреннего наследования;
- Удостоверение подписей;

- Формальные действия для эксгумации и транспортировки умерших.

30 июня 1977. – Указ-закон № 1/19, отменяющий институт «ubugererwa».

(B.O.B., 1977, n° 10, p. 555)

Отмена института «Ubugererwa»

Примечание. "Ubugererwa" был традиционным институтом, в соответствии с которым владелец земельного участка, "shebuja", допускал использование земли, "itongo", для пользования другим лицом, который обычно не имел другой, имеющейся в его распоряжении земли, "mugererwa" на неопределенный срок, но которая может быть отозвана по воле и решению собственника земли.

Этот институт, налагавший обязанность на "mugererwa" и его наследников, обязанность персональных услуг без каких-либо конкретных ограничений, создающий отношения подчиненности и преданности, несовместимы с демократическими принципами свободы, равенства и социальной справедливости.

Хотя его иногда пытаются сблизить с договором аренды фермы "sui generis", институт "ubugererwa" не применяется для аренды фермы, заключенной в соответствии с писанным законом. Это привело к настоящему постановлению об отмене в рамках этого раздела о сроке аренды. В случае невозможности найти другую структуру, которая является более подходящей для этого института по обычному существу в соответствии с писанным законом, не подлежит отмене, в силу условий, установленных постановлением от 30 июня 1977 года.

Органические нормы

10 июля 1970. – Указ-закон №° 1/48, устанавливающий размещение детей помещенных в государственные или частные детские дома.

(B.O.B., 1970, n° 8, p. 217)

Статья 3

После поступления ребенка в детский дом, руководство учреждения приглашает лицо, осуществляющее родительские права или имеющие опеку по закону или факту, чтобы подписать декларацию, в силу которой лицо признается получившим информацию о том, что опека ребенка в детском доме будет осуществляться на условиях, предусмотренных настоящим Указом, и что это опекунство повлечет последствия, предусмотренные национальными обычаями.

Примечание. Что касается ссылки на национальные обычаи, смотрите примечание выше в разделе 2.

Для детей, находящихся в детском доме, до вступления в силу настоящего Указа, руководство учреждения обеспечит в кратчайшие сроки создание декларации по вопросу, указанному в предыдущем абзаце.

Когда лицо, осуществляющее родительские права на ребенка или опекающее его по закону или по факту, является неграмотным, оно оставляет отпечаток большого пальца правой руки в нижней части декларации, которая была подписанная двумя свидетелями, не имеющими никакого отношения к администрации приюта.

Гражданство

Глава I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1

Для целей настоящего Закона, следующие термины имеют следующие значения:

1. Гражданство является юридической и политической связью, которое связывает индивида к учредительному населению суверенного государства;
2. Натурализация является добровольным приобретением гражданства Бурунди иностранцем, который никогда раньше не обладал им;
3. Выбор гражданства является решением, которое предлагается законодательством и которое можно отклонить или требовать гражданства Бурунди;
4. Двойное гражданство является правовым статусом человека, который приобретает второе гражданство в дополнение к национальности происхождения.

Глава II

УСТАНОВЛЕНИЕ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСТВА БУРУНДИ

Раздел 1

Предоставление гражданства

Статья 2

Является гражданином Бурунди по рождению:

- а) ребенок, законно рожденный, даже в иностранном государстве, чей отец, является гражданином Бурунди на день рождения или, если отец умер до рождения ребенка, на дату смерти;
- б) внебрачный ребенок, независимо от его материнской линии, который был признан, легитимирован или признан в суде, установившем родственную с отцом, являющимся гражданином Бурунди;
- в) внебрачный ребенок, законный отец которого не установлен, относительно которого было осуществлено добровольное или судебное признание установления связи с матерью, являющейся гражданкой Бурунди;

d) ребенок, который был отвергнут его отцом, но во время отречения, мать которого имела гражданство Бурунди.

Раздел 2

Приобретение гражданства

Параграф 1

Приобретение законной презумпции

Статья 3

По законной презумпции является гражданином Бурунди:

- a) ребенок, родившийся в Бурунди, чьи родители юридически неизвестны;
- б) ребенок, найденный в Бурунди, если не будет установлено, что он не был рожден на территории Бурунди;
- с) несовершеннолетний ребенком, когда отец или, если отцовство не установлено, мать приобретает или имеет гражданство Бурунди.

Параграф 2

Приобретение по декларации

Статья 4

Женщина-иностранка становится гражданкой Бурунди, в случае, когда она выходит замуж за гражданина Бурунди или чей муж приобретает этот статус по выбору.

Тем не менее, приобретение гражданства Бурунди зависит только от заключения действительного брака.

Параграф 3

Приобретение гражданства по решению органа государственной власти

[...]

Допустимость заявления о натурализации принимается при соблюдении следующих условий:

- a) в момент запроса, заинтересованное лицо должно достичь двадцати одного года, или, в случае, если лицо является ребенком, чья заявка подана одновременно с его отцом или его матерью, быть возрастом не более двадцати лет;
- б) заявитель должен характеризоваться хорошим поведением, морального характера, а также не иметь судимости за преступления или проступки;
- с) заявитель должен доказать свою привязанность к нации Бурунди и ассимиляции с жителями Бурунди;

d) заявитель должен проживать постоянно в Бурунди в течение не менее десяти лет. Этот период сокращается до пяти лет для иностранцев, состоящих в браке с бурундийскими женщинами и иностранцев, которые имеют выдающиеся заслуги перед Бурунди.

[...]

Раздел 3

Процедура

Параграф 1

Заявление иностранной женщины

Статья 10

Иностранка приобретает гражданство своего супруга, гражданина Бурунди, в результате брака путем подачи простого заявления.

Глава III

ДВОЙНОЕ ГРАЖДАНСТВО

Статья 21

Каждый гражданин Бурунди, которые законно наделен этим статусом по происхождению, имеет право иметь двойное гражданство.

Статья 22

Любое лицо, имевшее гражданство Бурунди, так и отказавшееся от него для получения иностранного гражданства может восстановить гражданство Бурунди при условии направления запрос, и держать его второе гражданство.

Статья 23

Усыновленный ребенок может, в большинстве случаев, требовать восстановления гражданства Бурунди без потери такового при последующем усыновлении.

Статья 24

Восстановление в гражданстве должно соответствовать процедурным правилам, изложенным в главе 5 настоящего Закона.

Статья 25

Несовершеннолетний ребенок имеет двойное гражданство в силу закона, если отец или, если отцовство не установлено, мать имеет. Двойное гражданство.

Статья 26

Лицо, имеющее двойное гражданство, не имеет право, в качестве иностранца в Бурунди, избегать выполнения своих гражданских обязательств.

Статья 27

За границей гражданин Бурунди с двойным гражданством имеет право на дипломатическую защиту и защиту консульских служб.

Статья 28

Для потенциальных конфликтов гражданства, судья будет применять закон Бурунди.

Статья 29

Двойное гражданство должно быть обязательно указано в справочнике-реестре документов, устанавливающих или изменяющие гражданство.

Там также должно быть указано название другого государства, которое также является гражданством этого лица наряду с гражданством Бурунди.

Глава IV

Утрата гражданства Бурунди

Раздел 1

Отказ

Статья 30

Те, кто имеют гражданство иностранного государства, имеют право отказаться от гражданства Бурунди.

Статья 31

Отказ должен быть направлен Министру юстиции. Лица, проживающие в иностранном государстве могут связаться с Министром юстиции, по почте заказным письмом, заявление об отказе, содержащее их подлинную подпись и сопровождающееся документами, устанавливающими, что они отвечают требуемым условиям ,

[...]

Глава V

ВОССТАНОВЛЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА Бурунди

Статья 38

Любое лицо, которое имело гражданство Бурунди, и утратило его при применении старого Кодекса гражданства из-за добровольного приобретения иностранного гражданства имеет право восстановить гражданство Бурунди путем простого заявления,.

Примечание. Бывший D.-L. №1/93 от 10 августа 1971 года, который составлял Кодекс гражданства Бурунди (В.О.В, стр. 304) до его отмены действующим законом, устанавливал, что гражданство Бурунди не может быть объединено с любым другим иностранным гражданством приобретенным добровольно (статьи 1 и 15).

14 октября 2003. – УКАЗ n° 100/156, устанавливающий процедуру приобретения гражданства Бурунди путем натурализации.

(В.О.В., 2003, n° 10, р. 687)

Глава I

ПРИБРЕТЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА ПО НАТУРАЛИЗАЦИИ

[...]

Статья 2

Заявления о натурализации является допустимым при соблюдении следующих условий:

- а) на момент подачи заявки, заявитель должен достичь двадцати одного года, или, в случае, если заявителя является ребенком, чья заявка подана одновременно с заявкой его отца или его мать, он не должен быть не старше двадцати лет;
- б) заявитель должен характеризоваться хорошим поведением, моральным характером, не иметь судимости за преступление или проступок;
- с) заявитель должен доказать свою связь с нацией Бурунди и свою ассимиляцию с гражданами Бурунди;
- д) заявитель должен проживать в Бурунди постоянно в течение не менее десяти лет. Этот период сокращается до пяти лет для иностранцев, состоящих в браке с женщинами, имеющими гражданство Бурунди, и иностранцев, которые имеют выдающиеся заслуги перед Бурунди;

Для целей пункта с) выше, могут быть рассматриваться в качестве критериев подтверждения привязанности к нации Бурунди и ассимиляции с гражданами Бурунди:

- 1) знание национального языка, кирунди;
- 2) быть постоянным местом жительства в Бурунди и владение собственностью;
- 3) осуществление профессиональной деятельности.

20 апреля 2004 года – Постановление Кабинета МИНИСТРОВ № 550/346 определяющий форму и содержания некоторых инструментов, декларирующих или изменяющие гражданство.

(В.О.В., 2004, № 5, стр. 357)

Статья 1

Это постановление определяет форму и содержание следующих документов:

- Заявление от иностранной женщины для приобретения гражданства Бурунди посредством брака с гражданином Бурунди;
- Заявление о выборе для приобретения гражданства Бурунди лицом, осуществляющим родительские права, если ребенок является несовершеннолетним;
- Заявление о выборе, если ребенок достиг совершеннолетия;
- Заявление о выборе ввиду полного усыновления;
- Заявление об отказе от гражданства Бурунди;
- Акт восстановления гражданства Бурунди
- Акт утверждения отказа от гражданства Бурунди;
- Публикация выписки акта о натурализации.

[...]

**20 апреля 2004. – ПОСТАНОВЛЕНИЕ КАБИНЕТА МИНИСТРОВ № 550/347,
устанавливающее форму и содержание реестра-справочника актов установления
и изменения гражданства.**

(В.О.В., 2004, n° 5, p. 360)

[...]

Статья 3

Следующие акты регистрируются в реестре-справочнике:

- а) отказ от гражданства Бурунди, тем кто имеет иностранное гражданство;
- б) утверждение соглашения о выборе гражданства;
- в) акт о восстановлении гражданства;
- д) акт натурализации;
- е) решение, имеющее юридическую силу по решению судьи, которое провозглашает лишение гражданства;
- е) двойное гражданство;
- г) окончательное решение, вынесенные в отношении гражданства.

[...]

ИМЯ ФИЗИЧЕСКОГО ЛИЦА

28 июня 1979. – УКАЗ № 100/94, регламентирующий изменение имени

(В.О.В., 1979, n° 8, р. 409)

[...]

Статья 9

Использование псевдонима лицом, имеющим иностранное гражданство, запрещено в Бурунди.

Тем не менее, Министр юстиции может предоставить исключения в связи с художественными, литературными или научными интересами лица, после консультаций с Министром, в зависимости от обстоятельств, культуры и образования. Эти разрешения должны быть строго ограничены деятельностью, на которую они были предоставлены.

[...]

Наследование иностранцев

16 ноября 1972. – УКАЗ-ЗАКОН № 500/136, относящееся к управлению и ликвидацией наследования оставленных иностранцев.

(В.О.В., 1972, n° 12, р. 493)

Статья 1

Для целей настоящего Указа-закона считается оставленным наследством любое имущество, оставленное в Бурунди любым умершим иностранным гражданином, смерть которого наступила на территории страны, гражданином которой он является, и который не оставил в Бурунди ни наследника, ни супруга, с которым они юридически живут отдельно или разведены, ни исполнителя завещания.

Для целей настоящего Указа-закона, наследником считается любое лицо, которое в соответствии с национальным законодательством умершего имеет право на наследство, указанное в завещании, и призывается к наследству всего или части наследства.

Должно рассматриваться как оставленное наследство, имущество, оставленное любым умершим иностранным гражданином, чьи наследники, разведенный супруг или юридически разделенный супруг и исполнитель завещания находятся в Бурунди и отказываются принимать наследство.

Статья 2

Когда сообщается об открытии оставленного наследства, губернатор провинции незамедлительно уведомляет Куратора наследства и принимает в отношении имущества, составляющего наследство, все меры сохранения и разумного управления.

Такие меры включают в себя охрану наследуемого имуществом и опечатку зданий, включенных в наследство.

Если губернатор провинции не выполнит возложенные на него обязанности, обязанности, предписанные в двух предыдущих пунктах выполняются районным комиссаром либо коммунальной администратором, по месту нахождения наследственного имущества.

Статья 3

Куратор наследства несет ответственность за управление всем оставленным открытым наследством в Бурунди.

Куратор наследства назначается Министерством юстиции среди должностных лиц представительского класса своего служения.

Статья 4

При получении уведомления об открытии оставленного наследства Доверенное лицо незамедлительно информирует об этом дипломатическое или консульское представительство умершего и предлагает принять участие в инвентаризации имущества.

Статья 5

Если дипломатическое или консульское представительство умершего по гражданству отказывается присутствовать при инвентаризации или если государство, гражданином которого являлся умерший гражданин, не имеет постоянного представительства в Бурунди, Куратор наследства обеспечивает инвентаризацию имущества в наличие двух почетных сограждан умершего, проживающих в данном месте.

Статья 6

Куратор наследства публикует без промедления информацию об открытии любого оставленного наследства.

Публикация осуществляется в форме уведомления, размещенного в Голосе Революции и вставленного в Официальном бюллетене Бурунди, а также в газете, выпускаемой правительством.

Примечание. Название "Голос Революции" был использован для обозначения национального радио.

Такое уведомление содержит информацию о личности умершего, месте и дате смерти; приглашает кредиторов умершего, чтобы заявить свои требования к наследству и Кураторам наследства, и должников, чтобы сообщить о размере обязательства подлежащего удовлетворению из наследственной массы .

Статья 7

После открытия оставленного наследства Куратор наследства должен действовать следующим образом:

- а) сдать семейные ценности, лишенные рыночной стоимости, в дипломатическое или консульское представительство гражданства умершего; если государство, гражданином которого был умерший, не имеет постоянного представительства в Бурунди, Куратор наследства передает семейные ценности в Министерство иностранных дел для направления в правительство государства, чьим гражданином являлся умерший;
- б) реализовать по лучшей цене активы, которые быстро теряют свою стоимость или хранение которых является дорогостоящим;
- в) сдать в Базу вооруженных сил огнестрельное оружие, боеприпасы и запрещенные орудия;
- г) уничтожить путем сожжения или любыми другими гарантированными средствами, предметы и документы, которые могут повлиять на нравственности населения или память о погибшем; составить административный протокол о таком уничтожении;
- д) освободить от должности работников, указывающих услуги умершему, за исключением основного персонала по управлению имуществом;
- е) информировать Казначейство о нахождении у умершего продуктов, указанных в подпункте б) настоящего пункта; если эти средства включают в себя иностранную валюту, то сначала обменять их на местную валюту в местном банке в течение дня.

Статья 8

В течение шести месяцев с момента публикации информации об открытии наследства в официальном бюллетене Бурунди, Куратор наследства обеспечивает сбор доходов и прибыли наследства, независимо от их происхождения, обеспечивает сохранение подвижных объектов в помещении или в условиях, которые обеспечивают защиту от угона и ущерба, управляет мебелью как хороший отец, преследует должников, выполняют все действия для завершения наследства и отвечает по всем искам против него.

Когда он не в состоянии обеспечить управление наследством, в виду его больших размеров, или если оно требует специальных технических знаний, Куратор наследства, под свою ответственность и контроль, ищет необходимую помощь.

Статья 9

Куратор наследства имеет право сообщать наследникам информацию по запросу о недвижимости и условий управления ей.

Наследники могут оставить свои предложения в той мере, в какой они совместимы с положениями настоящего Указа.

Эти предложения могут включать в себя, в частности:

- а) выбор наследуемого имущества за счет применения статьи 12 или 19;

б) имущество, взамен которого наследники предпочли бы получить его денежную стоимость; реализация этих активов происходит в открытой продаже и вещь указывается в Казначействе в соответствии с требованиями статьи 7 подпунктом е).

Статья 10

В период, указанный в статье 8, Куратор наследства, закрывающий наследство, оплачивает те долги, которые возникли в Бурунди, в отношении которых кредиторы подали заявления о задолженности, которые допущены в качестве пассивов наследственной массы.

Задолженность по Оплате за правопреемством осуществляется в соответствии с установленными льготами права.

Статья 11

При отказе признать претензию о пассивах в наследстве, Куратор наследства должен, по почте заказным письмом, информировать заинтересованное лицо, которое в течение месяца может обратиться в суд первой инстанции Бужумбура.

Возможность по оплате приостанавливается до принятия решения суда, уплаты других долгов по наследству того же ранга или ранга ниже спорного долга. Тем не менее, обращение в суд не препятствует оплате наследства следующего ранга, своевременно сформированного по требованию одного из лиц, указанных в статье 17.

Примечание. Термин "высокий суд" теперь заменено понятием "суд первой инстанции", используемый в тексте предыдущей статье.

Статья 12

Если оставленного наследства недостаточно, чтобы оплатить все долги, Куратор наследства продает, на условиях открытой продажи имущество на конкурентной основе.

Если, несмотря на продажу все это имущество не позволяет осуществить полную выплату всех долгов, Куратор наследства распределяет активы пропорционально между различными кредиторами, без ущерба для льгот и преференций, установленных законом.

Статья 13

Куратор наследства доставляет в дипломатические или консульские представительства национальности умерших имущество и активы, оставшиеся после уплаты долгов и счета и расписки, которые были приняты в наследственную массу.

Статья 14

Если государство, гражданином которого был умерший, не имеет никакого дипломатического или консульского представительства, находящегося в Бурунди, Куратор наследства направляет имущество, активы, счета и расписки Министру

иностранных дел, который направляет это в правительство государства, гражданином которого был умерший.

Статья 15

Выдача денежных средств и имущества, составляющего оставленное наследство, счета счета и расписки, составленное в соответствии с разделом 13 или 14, полученное и зафиксированное в протоколе и подписанное, в определенных случаях дипломатическим или консульским представителем гражданства умершего или Министром иностранных дел Бурунди.

Статья 16

Перед доставкой оставленного наследства в дипломатическое или консульское представительство или Министерство иностранных дел, расходы на управление этим имуществом несет государство.

Такие административные расходы включают в себя:

- а) различные права, налоги и пошлины, связанные с управлением имуществом;
- б) возмещение Казне за время, проведенного Куратором наследства и, в случае необходимости, другими должностными лицами или агентами, за сохранение и управление имуществом; размер этой компенсации определяется в каждом конкретном случае по обоснованному решению Куратора наследства; размер не должен превышать 7% от общей величины активов имущества;
- в) плата за управление от имущества любого рода. Несмотря на любое противоположное правовое положение, кредиторы Казначейства по данному разделу имеют привилегии по сравнению с любым другим кредитором.

Статья 17

Любое оставленное наследственное имущество, находящееся в ведении Куратора наследства может быть передано наследнику умершего, супругу, с которым умерший не находился в разводе и юридически не проживал отдельно, или агенту (одному или нескольким из этих лиц), а также дипломатическому или консульскому представительству гражданства умершего, аккредитованному в Бурунди.

Требование о распространении информации о наследстве направляется Куратору наследства. Подписи на этом документе должны быть надлежащим образом легализованы, последняя легализация должна происходить от органа Бурунди.

Кроме того, если требования исходит от наследника, от супруга, с которым умерший не был разведен или юридически не проживал отделено, от агента (от одного или нескольких из этих лиц), оно должна иметь согласие дипломатического или консульского представительства гражданства умершего, которое аккредитованно в Бурунди.

Если государство, гражданином которого был умерший, не имеет такого представительства в Бурунди, требования о распространении информации должны быть согласованы Министром иностранных дел этого государства.

Статья 18

Распространение информации об оставленном наследстве должно быть сделано без промедлений при некоторых условиях и может иметь место до тех пор, пока Куратор наследства не направит имущество в соответствии со статьей 13 или 14.

Статья 19

Распространение информации об оставленном наследстве одному из лиц, указанных в статье 17, может иметь место только после уплаты всех долгов, чье имущество должно быть оплачено по обязательствам Казначейства.

Куратор наследства собирает всю необходимую информацию с целью защиты интересов Казначейства.

Если он узнает о таких долгах, и если имущество не позволяет полностью их покрыть, Куратор наследства имеет право продавать на аукционе имущество, не дожидаясь истечения срока, установленного в статье 8.

Человек, который направил требование о предоставлении информации об оставленном наследстве, может с предварительного согласия Куратора наследства лично осуществлять выплату долгов, упомянутых в первом абзаце настоящей статьи. Наследство в этом случае реализуется в кратчайшие сроки.

Статья 20

Информация о наследстве, оставленном одному из лиц, указанных в статье 17, реализуется путем направления имущества, которые составляют наследство, счетов и расписок.

Статья 21

Куратор наследства немедленно публикует информацию об оставленном наследстве для всех лиц, указанных в статье 17.

Публикация осуществляется в форме уведомления, выданного и опубликованного в соответствии с вторым абзацем статьи 6.

Такое уведомление содержит информацию о личности умершего, месте и дате смерти, а также полная информация о человеке, которому такая информация адресована.

Статья 22

Все движения средств, действующие на счетах оставленного наследства в соответствии с положениями настоящего Декрета-Закона, записываются в книге титулов

Министерства юстиции, как с точки зрения получения средств, так и с точки зрения расходов.

Только оплата, осуществленная в пользу публичного органа, освобождает должника наследства.

Вышеупомянутое публичное должностное лицо может иметь средства из наследственной массы только по должным образом мотивированной инструкции Куратора наследства.

Статья 23

По любому законному иску относительно оставленного наследства и представляемого Куратором наследства, как в качестве истца, так и в качестве ответчика, компетентным является суд первой инстанции Бужумбура .

Там же рассматриваются споры, связанные с управлением имущества и возникающие между Куратором наследства, с одной стороны, и наследниками, наследниками или кредиторами имущества, с другой стороны.

Примечание. См комментарий по статье 11.

Статья 24

Старый закон будет продолжать применяться к оставленному наследству, которое было открыто до вступления в силу настоящего Указа-Закона.

Тем не менее, управление им может быть отсрочено в соответствии со статьями 16 – 21, если прошло более полугода с момента его открытия, и оно не несет ответственности за долги перед Бурунди или такие долги были выплачены.

Статья 25

Положения настоящего Указа не распространяются на оставленное наследство умерших, которые в момент их смерти, не состояли в браке и являлись членами религиозных приходов.

Управление этим наследством обеспечивается религиозными наставниками умершего, без вмешательства Куратор наследства.

Статья 26

Признать утратившими силу указ от 28 декабря 1888 по иностранному наследству, постановление Генерального директора Департамента иностранных дел 31 июля 1891 года об иностранном наследстве, указ генерал-губернатора от 18 августа 1899 года о делегировании Государственному прокурору полномочий по сохранению иностранного наследства, указ министров от 23 марта 1911 года о ликвидации иностранного наследства, указ министров от 15 марта 1913 года о продлении срока ликвидации иностранного наследства, Королевский указ от 20 января 1921 года и завещательный

указ от 3 апреля 1954 года об управлении и ликвидации оставленного имущества, когда не применяется Указ от 28 декабря 1888 года.

Статья 27

Настоящий Указ вступает в силу 16 ноября 1972 года.